

Paritair comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid	Commission paritaire 209 pour les employés des fabrications métalliques
Collectieve arbeidsovereenkomst van 20 januari 2021	Convention collective de travail du 20 janvier 2021
Tijdelijke werkloosheid overmacht "Corona" en aanvulling bij de eindejaarspremie 2021	Chômage temporaire force majeure «Corona» et supplément à la prime de fin d'année 2021
Artikel 1. Toepassingsgebied	Article 1. Champ d'application
Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en hun werknemers met een arbeidsovereenkomst voor bedienden die behoren tot het Paritair Comité voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid.	La présente convention collective de travail est d'application aux employeurs et leurs travailleurs occupés sous un contrat de travail d'employé ressortissant à la Commission paritaire pour les employés des fabrications métalliques.
De toepassing is beperkt tot de ondernemingen die een eindejaarspremie betalen in uitvoering van de sectorale regionale collectieve arbeidsovereenkomsten inzake eindejaarspremie, hierna genoemd de "regionale regelingen".	L'application est limitée aux entreprises qui paient une prime de fin d'année en exécution des conventions collectives de travail régionales sectorielles relative à la prime de fin d'année, ci-après dénommés «régimes régionaux».
Deze collectieve arbeidsovereenkomst is niet van toepassing op de ondernemingen die ondernemingseigen afspraken hebben gemaakt over de gelijkstelling van de periode tijdelijke werkloosheid overmacht "Corona" voor de eindejaarspremie.	Cette convention collective ne s'applique pas aux entreprises qui ont conclu des accords d'entreprise sur l'assimilation de la période de chômage temporaire force majeure «Corona» pour la prime de fin d'année.
Artikel 2. Aanvulling bij de eindejaarspremie	Article 2. Supplément à la prime de fin d'année
Voor alle dagen tijdelijke werkloosheid wegens overmacht "Corona" is de werkgever een aanvullende eindejaarspremie verschuldigd.	L'employeur est tenu au paiement d'un supplément à la prime de fin pour tous les jours de chômage temporaire force majeure «Corona».
Deze aanvulling bedraagt 7,50 euro per arbeidsdag waarop de werknemer tijdelijk werkloos was wegens overmacht "Corona".	Ce supplément est de 7,50 euro par jour de travail pendant lequel le travailleur était en chômage temporaire force majeure «Corona».
Deze aanvulling wordt beperkt tot maximaal 100 arbeidsdagen waarop de werknemer tijdelijk werkloos was wegens overmacht "Corona".	Ce supplément est limité à un maximum de 100 jours ouvrables pour lesquels le travailleur était en chômage temporaire force majeure «Corona».
Deze aanvulling dient gelijktijdig uitbetaald te worden met de eindejaarspremie.	Ce supplément doit être payé simultanément avec la prime de fin d'année.
Artikel 3. Deeltijdse werknemers	Artikel 3. Travailleurs à temps partiel
Voor deeltijdse werknemers wordt deze regeling pro rata toegepast. Het aantal uren tijdelijke werkloosheid worden daarvoor omgerekend naar voltijdse arbeidsdagen. Het maximum van 100 arbeidsdagen	Ce régime est appliqué au prorata pour les travailleurs à temps partiel. Le nombre d'heures de chômage temporaire est converti en jours de travail à temps plein.

wordt verminderd in verhouding tot de deeltijdse arbeidsregeling.

Le maximum de 100 jours ouvrables est réduit proportionnellement au régime de travail à temps partiel.

Artikel 4. Aanrekening van aanvullende vergoedingen voor tijdelijke werkloosheid "Corona" toegekend op ondernemingsvlak op de aanvulling bij de eindejaarspremie

Article 4. Imputation de l'indemnité complémentaire de chômage temporaire «Corona» octroyée au niveau de l'entreprise sur le supplément de la prime de fin d'année

De aanvullende vergoedingen bij tijdelijke werkloosheid "Corona" die de onderneming toekent bovenop de sectoraal verplichte aanvullende vergoedingen worden aangerekend op de aanvulling bij de eindejaarspremie voorzien in deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Les indemnités complémentaires de chômage temporaire «Corona» accordées au niveau de l'entreprise en plus des allocations supplémentaires obligatoires sectorielles sont imputées sur le supplément à la prime de fin d'année prévu par la présente convention collective de travail.

Commentaar

Commentaire

Ondernemingen die aanvullende vergoedingen voor tijdelijke werkloosheid "Corona" toekennen bovenop de sectoraal verplichte aanvullende vergoeding, brengen deze vergoedingen in mindering van de aanvulling bij de eindejaarspremie.

Les entreprises qui accordent des indemnités complémentaires pour le chômage temporaire «Corona» en plus des allocations supplémentaires obligatoires sectorielles, déduisent ces allocations du supplément à la prime de fin d'année.

Voorbeeld 1

Een onderneming die per arbeidsdag waarop de werknemer tijdelijk werkloos was wegens Corona een bijkomende aanvullende vergoeding betaald heeft van 5,00 euro zal bijgevolg nog een aanvulling bij de eindejaarspremie per arbeidsdag verschuldigd zijn van 7,50 euro - 5,00 euro, zijnde 2,50 euro per arbeidsdag waarop de werknemer tijdelijk werkloos was.

Exemple 1

Une entreprise qui a payé une indemnité complémentaire de 5,00 € par jour ouvrable pendant lequel le travailleur était en chômage temporaire force majeure «Corona» devra donc payer encore un supplément à la prime de fin d'année par jour ouvrable de 7,50 € - 5,00 €, soit 2,50 € par jour ouvrable pendant lequel le travailleur était en chômage temporaire.

De ondernemingen die een aanvulling betalen op basis van het aantal uitkeringen voor tijdelijke werkloosheid (6-dagen regeling), brengen het totaal bijkomend uitbetaalde bedrag in mindering van de verschuldigde aanvulling bij de eindejaarspremie.

Les entreprises qui paient une indemnité complémentaire en fonction du nombre d'allocations de chômage temporaire (régime de 6 jours) déduisent le montant additionnel total payé du supplément dû à la prime de fin d'année.

Voorbeeld 2

Een werknemer, werkzaam in een 5-dagenweek, is 22 arbeidsdagen tijdelijk werkloos geweest "Corona" en ontving hiervoor 26 uitkeringen tijdelijke werkloosheid van zijn uitbetalingsinstelling (6-dagen telling).

Exemple 2

Un travailleur, travaillant dans une semaine de 5 jours, a été en chômage temporaire «Corona» pendant 22 jours ouvrables et a reçu 26 allocations de chômage temporaire- de son organisme de paiement (comptage en 6 jours).

*Als aanvullende eindejaarspremie is de werkgever een bedrag verschuldigd van 7,5 euro * 22 arbeidsdagen, zijnde 165 euro.*

*Comme supplément à la prime de fin d'année, l'employeur doit un montant de 7,5 euro * 22 jours ouvrables, soit 165 euro.*

*De werkgever kende bovenop de sectoraal verplichte aanvulling van 12,07 euro ook een aanvullende uitkering toe van 5 euro per uitkering, zijnde in totaal 5 * 26 = 130 euro.*

*En plus de l'indemnité complémentaire sectorielle de 12,07 euro l'employeur a aussi octroyé une indemnité complémentaire de 5 euro par allocation, soit un total de 5 * 26 = 130 euro.*

Dit bedrag wordt in mindering gebracht van de aanvullende eindejaarspremie.

Als aanvullende eindejaarspremie blijft een bedrag van 35 euro verschuldigd.

Ce montant est déduit du supplément à la prime de fin d'année.

Comme supplément à la prime de fin d'année, un montant de 35 euro reste dû.

Artikel 5. Duur

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor bepaalde duur vanaf 1 januari 2021 en loopt tot 31 maart 2021.

Partijen komen overeen deze overeenkomst ongewijzigd te verlengen indien het stelsel tijdelijke werkloosheid wegens overmacht "Corona" ongewijzigd verlengd wordt na 31 maart 2021.

Article 5. Durée

La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée à partir du 1er janvier jusqu'au 31 mars 2021 inclus.

Les parties conviennent de renouveler cet accord sans modification si le régime de chômage temporaire pour force majeure «Corona» est prolongé sans modification après le 31 mars 2021.